

The importance of ideophones in the lexicalisation of motion events

Iraide Ibarretxe-Antuñano
Universidad de Zaragoza
iraide@unizar.es



This talk

- Two parts:
 - General brief overview of Basque ideophones
 - Motion and Basque ideophones
 - Semantics
 - Usage

Basque ideophones

In a nutshell...

PHONETICS, PHONOLOGY, AND PROSODY Example (Language, reference)	BASQUE IDEOPHONES
<ul style="list-style-type: none"> SPECIFIC PHONEMES ONLY OR MOSTLY USED e.g., labio-dental flap <i>vb</i> only in ideophones, Mundang (Niger-Congo, Elders 2001) 	<i>dza-dza</i> 'walk on soft snow'
<ul style="list-style-type: none"> UNUSUAL PHONATION (BREATHY VOICE, CREAKY VOICE, WHISPER, VOICELESSNESS) e.g., <i>chaaqa</i> 'sound of a cascading waterfall', Alto Perené (Arawak, Mihás 2012) 	<i>ttapa-ttapa</i> 'walk, small steps'
<ul style="list-style-type: none"> SAME PHONEMES BUT DIFFERENT PHONOTACTICS e.g., /tq/ in onset and /p/ or /t/ in coda only in ideophones, G ui (Khoe, Nakagawa 2011) 	<i>firrist-farrast</i> 'dragging'
<ul style="list-style-type: none"> VOWEL HARMONY (HEIGHT, ASSONANCE...) e.g., <i>pwilikili</i> 'total confusion', Chichewa (Bantu, Kulemeka 1993) 	<i>brasta-brasta</i> 'walk quickly'
<ul style="list-style-type: none"> TONAL HARMONY e.g., <i>gármáná</i> 'lying', Dagaare (Niger-Congo, Bodomo 2006) 	No
<ul style="list-style-type: none"> TONAL VARIATIONS ONLY OR MOSTLY USED e.g., high tone only in ide., Emai (Nigeria, Egbokhare 2001) 	No
<ul style="list-style-type: none"> UNUSUAL INTONATIONAL PATTERNS (PITCH, RATE, LENGTHENING, INTONATION BREAKS) e.g., /n/ lengthening <i>tanntann</i> 'person walking loudly overhead', Upper Necaxa Totonac (Beck 2008); high & falsetto pitches only ide., Temne (Niger-Congo, Wilson 1961) 	UNKNOWN
<ul style="list-style-type: none"> IDEOPHONE APPEARS BETWEEN PAUSES e.g., Tsonga (Marivate 1982) 	UNKNOWN
<ul style="list-style-type: none"> SPECIAL AND VARIED SYLLABIC STRUCTURE. MONOSYLLABIC & POLYSYLLABIC e.g., <i>rrü</i> 'brusque movement' monosyllabic only in ide., Yurakaré (Tupi, Van Gijn 2010) 	1 <i>flost</i> 'fall into water' 2 <i>kolosk</i> 'swing, sway, rock'
<ul style="list-style-type: none"> PHONESTEMES e.g., /x/, /l/ for turbulences, Tuvan (Hamison 2004); palatal nasals re nose, Austronesian languages (Blunt 2003) 	<i>/a-i/</i> → <i>arrast</i> 'drag' vs. <i>irrist</i> 'slide' lateral 'water' → <i>punp</i> 'fall down' vs. <i>plunp</i> 'dive'

MORPHOLOGY AND SYNTAX Example (Language, reference)	BASQUE IDEOPHONES
<p>■ REPETITION OF MORPHS. SEVERAL POSSIBILITIES:</p> <p>-PARTIAL REDUPLICATION, e.g., <i>kam-gam</i> 'in darkness', Korean (Yu Cho 2006)</p> <p>-TOTAL REDUPLICATION, e.g., <i>tilu-tilu</i> 'jump', Iatmul (Papuan, Ndu, Jendraschek 2012)</p> <p>-TRIPLICATION, <i>rep-rep-rep-wa</i> 'very shiny', Kiranti (Nepal, Rai et al. 2005)</p>	<p><i>giri-giri</i> 'dive, swim'</p> <p><i>tzillo-tzallo</i> 'shuffle'</p> <p><i>pur-pur-pur</i> 'exit (a crowd)'</p>
<p>■ SPECIAL MORPHOLOGICAL MARKING</p> <p>e.g., <i>-a(n)dala</i> '-ly' only for ideophonic adverbs, Numbami (Austronesian, Bradshaw 2006)</p>	No
<p>■ LACK OF MORPHOLOGICAL MARKING</p> <p>e.g, lack of affixation, Temne (Niger-Congo, Kanu 2008)</p>	<i>haia-haia</i> 'walk fast'
<p>■ SYNTACTIC CATEGORY. SEVERAL POSSIBILITIES:</p> <p>-DIFFERENT INDEPENDENT CATEGORY, e.g., Bantu (Doke 1935; Yoruba, Awoyale 1989)</p> <p>-ONLY ONE SUBSET IN OTHER CATEGORIES, e.g., noun subcategory, Somali (Tosco 1998)</p> <p>-SEVERAL SUBSETS IN OTHER CATEGORIES (adverbs, nouns, verbs, adjective, Pastaza Quechua (Nuckolls 1996)</p> <p>-MULTICATEGORIAL, e.g., Didinga (de Jong 2002)</p>	<p>adverb: <i>brasta-brasta</i> 'walk quickly'</p> <p>interjection: <i>aurt</i> 'turn round'</p> <p>noun: <i>kikimera</i> 'a dive head first'</p>
<p>■ SYNTACTIC ALOOFNESS (NOT EMBEDDED)</p> <p>e.g., Soho (Kunene 1978)</p>	UNKNOWN
<p>■ SPECIAL PHRASE/CLAUSE POSITION</p> <p>e.g., final-clause position, KiVunjo-Chaga (Bantu, Moshi 1993)</p>	No
<p>■ TOGETHER WITH LIGHT VERB SUCH AS 'MAKE/DO'</p> <p>e.g., <i>gura-gura suru</i> (IDE do) 'to be wobbly', Japanese (Hamano 1998)</p>	<i>jopet egin</i> (ide+make) 'escape'
<p>■ TOGETHER WITH QUOTATIVE VERBS SUCH AS 'SAY'</p> <p>e.g., <i>ri phomu</i> (say IDE) 'plunge', Tsonga (Marivate 1982); <i>níich 'i 'in kih</i> (IDE QTV) 'it says níich 'i 'in', Yucatec Maya (Le Guen 2012)</p>	UNKNOWN

SEMANTICS AND PRAGMATICS Example (Language, reference)	BASQUE IDEOPHONES
<ul style="list-style-type: none"> ■ ENVIROMENTAL AND INTERNAL SOUNDS e.g., <i>xiikii</i> ‘air’, Tepehua (Smythe Kung 2006) 	<p>YES e.g., <i>xirimiri</i> ‘drizzle’</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ PHYSICAL AND EMOTIONAL INTERNAL STATES OF BEING e.g., <i>doki doki</i> ‘heart beating’ in Japanese (Akita 2006) 	<p>YES e.g., <i>pilpil-pulpul</i> ‘palpitate’</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ OBJECT AND ACTIVITY CHARACTERISATION e.g., <i>tsutsuqu</i> ‘red’, Totonac (McFarland 2010); <i>yoowoorr-</i> ‘escape (many people)’, Gooniyandi (Australia, McGregor 1996) 	<p>YES e.g., <i>bonbili</i> ‘fat’; <i>tzainku-tzainku</i> ‘limp’</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ GRAMMATICAL AND DISCOURSE MARKERS e.g., aspectual marker <i>tak</i> ‘non-durative aspect’, Pastaza Quechua (Nuckolls 2001) 	<p>NO</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ EVALUATIVE AND AFFECTIVE RELATIONSHIP BETWEEN SPEAKER AND TOPIC e.g., <i>‘ä’ä</i> ‘negative attitude’, Hamar (S. Ethiopia, Lydall 2002) 	<p>UNKNOWN</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ LINGUISTIC FUNCTION ‘ONLY MEANS TO DESCRIBE SPECIFIC MEANINGS’ e.g., <i>cagam</i> ‘make noise while eating’, Karo (Tupi, Gabas & Van der Auwera 2004) 	<p>YES e.g., <i>tipi tapa</i> ‘walk in small steps’</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ DRAMATURGIC FUNCTION ‘EXPRESSIVE FUNCTION’ e.g., <i>dzir kakuna</i> (IDE rub) ‘the way a type of leaf is rubbed repeatedly over a fishing hook before casting it out in the water to ensure a good match’, Pastaza Quechua (Nuckolls 2001) 	<p>YES e.g., <i>zanga zanga</i> ‘drink in gulps’</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ STYLISTIC FUNCTION ‘AESTHETIC INPUT’ (NARRATIVE COHESION, INTERTEXTUALITY) e.g., K’iche’ & Ak’abal’s poetry (Mayan, Barrett 2014); Russian & Mayakovsky’s work (Slavic, Lahti 2014); Navajo & Rex Lee Jim’s poems (Athabaskan, Webster 2009, 2014) 	<p>YES e.g. poetry, comics, branding</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ USE OF GESTURE WITH IDEOPHONE e.g., KiVunjo-Chaga (Bantu, Moshi 1993), Japanese (Kita 1993) 	<p>YES e.g., <i>plisti plasta</i> ‘splish-splash’ synchronise with upward/downward hand movement</p>

Motion and ideophones

Basque motion ideophones

□ Inventory

- Revised list → Ibarretxe-Antuñano (2006)

- Criteria:

- Included & organised → General Dictionary of the Basque Language (OEH, 16 volumes)
- Meaning related to motion (only motion, first motion)

- 453 Units

- Lemma (cited form in OEH plus variations)

<i>bristi-brasta</i>	R	bristi-brasta, brista-brasta, brista-brista, fristi-frasta, frixti-fraxta, fixti-faxta, brixta-brixta, fristan
----------------------	---	--

- Types:

- Reduplicated (255)
- Singleton (135)
- Derived (63)

<i>firindolan-firindolan</i>	R	'spin, roll'
<i>irrist</i>	S	'slide, glide, slip'
<i>dilindaka</i>	D	-ka 'hanging'

- Semantic components for cross-linguistic analysis (w. Akita)

- Based on previous work on motion semantic components (Slobin, Özçalışkan, Ibarretxe, Toratani, Boas...)

- Six main categories

- FIGURE

- GROUND

- PATH

- MOTION ←

- MANNER

- EVENT EXTENSION ←

1. FIGURE

- QUANTA (number of figures)
 - one
 - two
 - plural
 - mass
- ANIMACY
 - inanimate
 - animate
 - human
 - child
 - adult
 - old
 - non-human
 - no-legs
 - bipedal
 - quadrupedal
 - other

2. GROUND

- TYPE
 - gaseous (e.g. air)
 - viscous (e.g. mud)
 - liquid (e.g. water)
 - solid (e.g. earth)
 - slippery (e.g. ice)

3. PATH

- SHAPE
- DIRECTION

4. MOTION

5. MANNER

- MOTOR PATTERN
 - walk
 - run
 - jump
 - swim
 - fly
 - body motion (all body)
 - obstructed (problems)
- ENERGY
 - low
 - medium
 - high
- RATE
 - very fast
 - fast
 - medium
 - slow
 - very slow
- FORCE
 - smooth
 - forceful
 - controlled
 - unrestrained (e.g. uncontrolled)
- REGULARITY
 - regular
 - irregular
- STEP
 - long
 - short

• LEG

- one
- two
- four
- +four
- INSTRUMENT
 - object (e.g. skate)
 - transport (e.g. car)
- SOUND
 - loud
 - mute
 - quiet
- POSTURE
 - erect
 - sitting
 - crouched
 - horizontal
- EMOTION-INDUCED BEHAVIOUR
 - attitude (e.g. proud)
 - purpose (e.g. furtive)
- CASUALNESS
 - sudden (e.g. abrupt)
 - expected

6. EVENT EXTENSION

- PHASE
 - Before
 - Beginning
 - Middle
 - End
 - After
- ASPECT

□ First results

■ Six main categories (1/+1 involved)

□ FIGURE	51
□ GROUND	49
□ PATH	75
□ MOTION	1
□ MANNER	440
□ EVENT EXTENSION	11



Usage

Motion ideophones in use

□ Main questions:

- Do speakers “know” motion ideophones?
- Do speakers actually “use” motion ideophones in their everyday speech?

□ Converging factors:

- Rich inventory
- Knowledge and usage
- Sociolinguistic factors
- Basque as a verb-framed language

□ Converging evidence:

■ DATASET 1: Motion ideophone questionnaire

- 834 items (ideophonic forms)
- 6 speakers

■ DATASET 2: Stimuli for the cross-linguistic analysis of ideophones

- 40 videos and images → 12 for motion
- 37 speakers (16-30 yrs= 17; 31-60 yrs=12; 61-90=8; rural; ≠schooling; all main dialects)

■ DATASET 3: Motion event stimuli






- Frog stories → 12 adult speakers; 21 children (3, 4)
- Canary row → 21 children (3, 4)
- Novels → 4 (80 motion events)

Do people “know” ideophones?

- Answer: it depends

- Results from the motion questionnaire (DS1)
 - 834 items, 283 items (33,93%)

subjects #	known	heard-written	heard-spoken	used-written	used-spoken
6	14	3	11	2	4
5	27	7	19	5	8
4	17	18	22	2	15
3	39	30	28	14	26
2	55	36	52	31	40
1	131	90	115	62	84
0	0	99	36	167	106
total mentioned items (283)	283	184	247	116	177
% ítems (834)	33,93%	22,06%	29,61%	13,68%	21,22%

code	ideophonic form	known	heard-written	heard-spoken	used-written	used-spoken
	 <i>irrist</i>	6	6	6	6	5
272.	<i>irrist egin</i>	6	6	6	6	5
381.	<i>ozta-ozta</i>	6	6	6	5	3
	 <i>tipi-tapa</i>	6	5	6	5	6
735.	<i>zalapartaka</i>	6	5	6	5	4
314.	<i>kilin-kolon</i>	6	4	6	2	4
344.	<i>krak</i>	6	3	6	3	6
131.	<i>dilin-dalan</i>	6	3	6	1	6
30.	<i>arrapaladan</i>	6	3	6	3	4
24.	<i>apapa</i>	6		6		6
26.	<i>apatx egin</i>	6		6		5
309.	<i>kili-kolo</i>	6	4	5	3	4
1.	<i>bor-bor</i>	6	4	5	1	2
55.	<i>bilin-balan</i>	6	3	4		4
275.	<i>irristatu</i>	5	5	5	5	4
522.	<i>tirabira</i>	5	5	5	5	4
463.	<i>talka egin</i>	5	5	5	3	3
363.	 <i>laprast egin</i>	5	5	5	2	3
362.	<i>laprast</i>	5	5	5	2	2
120.	<i>dar-dar</i>	5	4	5	3	5
121.	<i>dar-dar egin</i>	5	4	5	3	5
830.	<i>zirt eta zart</i>	5	4	5	2	4
650.	<i>txilipurdika</i>	5	4	5	2	3
526.	<i>tirriki-tarraka</i>	5	4	5	2	2
	 <i>plisti-plasta</i>	5	3	5	3	5
604.	<i>ttipi-ttapa</i>	5	3	5		5
333.	<i>klak egin</i>	5	3	5	2	4
665.	<i>txipli-txapla</i>	5	3	5	2	4
527.	<i>tirriki-tarraka ibili</i>	5	3	5	1	3
170.	<i>dzast</i>	5	1	5		3
67.	<i>binbili-bonbolo</i>	5		5	1	1
504.	<i>tilin-tilin</i>	5	4	4	3	5
321.	<i>kiribildu</i>	5	4	4	3	4
352.	<i>kulunkatu</i>	5	4	4	3	4
	 <i>dzanga</i>	5	4	4	2	3
163.	<i>dzanga egin</i>	5	4	4	2	3
502.	<i>tilin-talan</i>	5	3	4	3	4
341.	<i>koloka</i>	5	2	4	2	3

- A group of ideophones are well-known

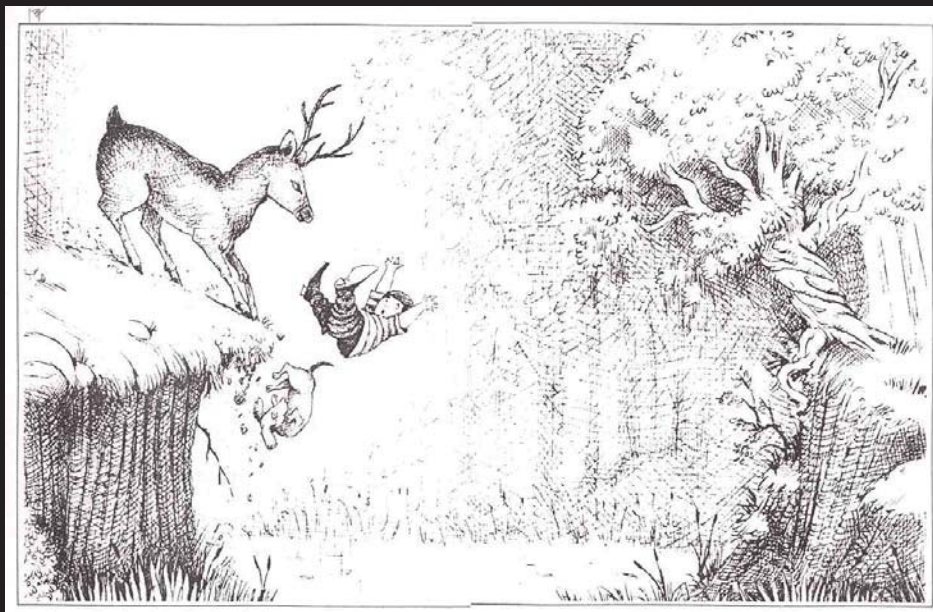
▣ Children, bilinguals 4-year-old



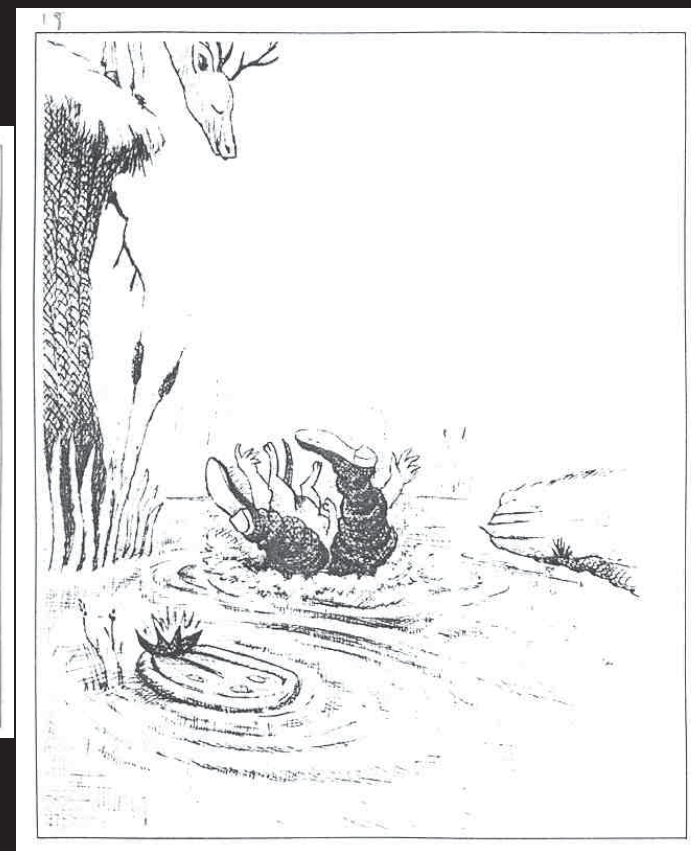
Canary row

Eta, eta, eta, joan zen, joan zen **TIPI-TAPA TIPI-TAPA** txoria hartzera baina...
'And, and, and [the cat] went, went **tipi-tapa tipi-tapa** to catch the bird, but...'

▣ Children, bilinguals 3-year-old



Frog stories





I = zuk zer egiten duzu?

B = **DZANGA**

I = zer?

B = **DZANGA**

I = hori egingo dute? Begiratzen dugu
aber hori egiten duten? zer egin du?

B = **DZANGA**

I = dzanga egin du? anda, ze ondo!

I = And what do you do?

B = **dzanga**

I = what?

B = **dzanga**

I = will they do that? Shall we have a
look at what they'll do? What did he do?

B = **dzanga**

I = He made dzanga? Wow! how nice!

▣ Children, bilinguals 3-year-old



Frog stories



I= eta hori zer da, aber kontaidazu

B= **TXIPI-TXAPA**

I= txipli-txapla egingo du?

B= bai

I= oso ondo

I= And what's that? tell me

B= **txipi-txapa**

I= [the boy] will txipli-txapla?

B= yes

I= very good

▣ Adults



Bere txakurra gainean eta **PLISTI PLASTA PLISTI PLASTA** urten dira errekatik

'With his dog on his shoulders and plisti plasta, plisti plasta, [they] came out of the river'

▣ Adults (stimuli)



*arrastaka
narras
errestan
arrast
dandarrez
ttattarrakan*



*plisti-plasta
pitxin-patxan
txipristadak
plistin-plastan
plasta-plasta
klas-klas*



*irristatu
laprast
laban
irrist egin
irrista
irriskadatu*

Do people “use” ideophones?

- Answer: it depends

Results from ideophone stimuli (DS2)

VIDEO	GOAL	IDEOPHONE	FUNCTION	INFORMANTS
06-A-M-slide-kid1	Sliding on toboggan	<i>Txirrist, irrist</i>	ONLY	30 ←
10-A-M-roll2b	Ball rolling	<i>Firri-farraka</i>	RARE, COMMON	8
12-A-M-trudge2	Walk with difficulty	<i>Tikili-takala, hinkili-hankala</i>	RARE	16
15-A-M-helter-skelter	Roll down	<i>Pinpi-punpaka, dinbilidanbalaka</i>	COMMON	5
17-A-M-drag	Drag object	<i>arrast</i>	ONLY, COMMON	31 ←
21-A-M-swing-kid-1	Swinging kids	<i>Dintzili-dantzalaka, zanbulu</i>	COMMON	20 ←
24-A-M-zig-zag4	Cars zig-zag, road shape	<i>Sigi-saga</i>	COMMON	1
30-A-M-wade3	Walk in water	<i>Plisti-plasta</i>	COMMON	19 ←
32-A-M-shuffle3	Shuffling	<i>Kirriz-karraz, terrel-terrel</i>	COMMON	17
35-A-M-slid	Sliding	<i>Laprast</i>	COMMON	27 ←
37-A-M-spin	Windmill	<i>Firringdola, firrintaka</i>	COMMON	2
38-A-M-helter-skelter3	Run down helter-skelter	<i>Tarrapatan</i>	COMMON, RARE	7

Adults (stimuli, round 1)

Subject	YR	06-A-M-slide-kid1	10-A-M-roll2b	12-trudge2	15-A-M-helter-skelter	17-A-M-drag	21-A-M-swing-kid-1	24-A-M-zig-zag4	30-wade3	32-A-M-shuffle3	35-A-M-slid	37-A-M-spin	38-A-M-helter-skelter3
subject 24	16		irrast	zanpaka		irrast	tilin-talan				irriskadatu		
subject 25	16	txirristra		irristatu		irrastaka	zabua, tilin-talan		olisti-plasta		irrist egin		
subject 23	17					irrastaka							pirrinketan
subject2-1	18			laprast		irrastraka	kulunka		olisti-plasta	irrastaka	lapraste		
subject 22	18	txirrista											
subject 31	21	xirrixta	patarran			errestan	dilindaka		olisti-plasta	errestaka			patarran
subject 32	21	xirrixta	patarran			errestan	dilindaka		olisti-plasta	errestaka			patarran
subject5-1	22	laprast				narras			olisti-plasta	narras	laprast		
subject 21	22	txirrista									irristatu		
subject 27	23	txirrista				irrastaka			olisti-plasta		irristatu		
subject 29	23	xirrixta				errestan	dilin-dalan		olisti-plasta	errestatu			
subject 30	23	xirrixta	patarran			errestan							patarran
subject6-1	24	laprast				narras		narras		narres	laprast		
subject 20	25	txirrista				irrastaka					irristatu		
subject4-1	26			laban		irrastaka			olisti-plasta		laban		
subject3-1	27	txirrist			labankada	dandarrez, narras			olisti-plasta	dandarez	laban		
subject1-1	28	narres			arrapaladan	narras			olisti-plasta	narras	laprast		
subject 26	32	txirristra		irristada			balantzaka		olisti-plasta	ttarraka-ttarraka	irrist egin		
subject 19	43	txirristra					zanbulu				irristatu		
subject 18	44	txirristra				irrast				errenka	irristatu		
subject 37	48	txirrista		irristaka		irrastaka	dilindalan		olisti-plasta		irristatu		
subject 17	54	txirritra					zanbulu				irristatu		
subject 35	54	xirrixta	patarran			errestan	dilindaka			errestaka			patarran
subject 16	56	txirristra		irristatu		irrastakan	zanbulu				irrista		
subject 33	56	txirrista		irristaka		irrastaka	dilindalan		olisti-plasta		irristatu		
subject 36	56	txirrista				irrastaka	dilindaka						
subject 28	57	txirrista		irristaka		irrastaka	dilindaka				irristatu		
subject7-1	60			laprastadaka	labankadaka	narres			oitxin-patxan, olisti-plasta		laprast		
subject 34	60	xirrista	anttan			errestan	dilindaka		olisti-plasta	errestaka			patarran
subject8-1	70			labankadaka		narras, narrastaka			ixpristadak	narraska, narras-narras	laban		
subject 15	74	irrixtaka					zunbuluka				irristatu		
subject11-1	78	narras	narras	labankadaka	labankadaka	narras			olastadaka	narras	laban	girrintzi	
subject 14	78	txirristra				ttattarrakan	mutx				irristatu		
subject 13	86	txirristra; dzia		irristaka		irrastaka	zanbuluka				irristatu	bzbzbz	
subject10-1	88	narras	narras	laprastadaka	narras	narras			klas-klas, plasta-plasta,	irrastaka, narras	laprast		taka-taka
subject 12	89	irristatu		arrauka		irrastaka	zanbuluka			irrist			
subject9-1	90			laban		narras			olistin-plastan	narras, zirriri-zarran	laban		

Adults (stimuli, round 1)

Subject	YR	06-A-M-slide-kid1	10-A-M-roll2b	12-trudge2	15-A-M-helter-skelter	17-A-M-drag	21-A-M-swing-kid-1	24-A-M-zig-zag4	30-wade3	32-A-M-shuffle3	35-A-M-slid	37-A-M-spin	38-A-M-helter-skelter3
subject 24	16		arrast	zanpaka		arrast	tilin-talan				irriskadatu		
subject 25	16	txirristra		irristatu		arrastaka	zabua, tilin-talan		plisti-plasta		irrist egin		
subject 23	17					arrastaka							pirrinketan
subject2-1	18			laprast		arrastraka	kulunka		plisti-plasta	arrastaka	lapraste		
subject 22	18	txirrista											
subject 31	21	xirrixta	patarran			errestan	dilindaka		plisti-plasta	errestaka			patarran
subject 32	21	xirrixta	patarran			errestan	dilindaka		plisti-plasta	errestaka			patarran
subject5-1	22	laprast				narras			plisti-plasta	narras	laprast		
subject 21	22	txirrista									irristatu		
subject 27	23	txirrista				arrastaka			plisti-plasta		irristatu		
subject 29	23	xirrixta				errestan	dilin-dalan		plisti-plasta	errestatu			
subject 30	23	xirrixta	patarran			errestan							patarran
subject6-1	24	laprast				narras		narras		narres	laprast		
subject 20	25	txirrista				arrastaka					irristatu		
subject4-1	26			laban		arrastaka			plisti-plasta		laban		
subject3-1	27	txirrist			labankada	dandarrez, narras			plisti-plasta	dandarez	laban		
subject1-1	28	narras			arrapaladan	narras			plisti-plasta	narras	laprast		
subject 26	32	txirristra		irristada			balantzaka		plisti-plasta	ttarraka-ttarraka	irrist egin		
subject 19	43	txirristra					zanbulu				irristatu		
subject 18	44	txirristra				arrast				errenka	irristatu		
subject 37	48	txirristra		irristaka		arrastaka	dilindalan		plisti-plasta		irristatu		
subject 17	54	txirristra					zanbulu				irristatu		
subject 35	54	xirrixta	patarran			errestan	dilindaka			errestaka			patarran
subject 16	56	txirristra		irristatu		arrastakan	zanbulu				irrista		
subject 33	56	txirrista		irristaka		arrastaka	dilindalan		plisti-plasta		irristatu		
subject 36	56	txirrista				arrastaka	dilindaka						
subject 28	57	txirrista		irristaka		arrastaka	dilindaka				irristatu		
subject7-1	60			laprastadaka	labankadaka	narras			pitxin-patxan, plisti-plasta		laprast		
subject 34	60	xirrista	pantan			errestan	dilindaka		plisti-plasta	errestaka			patarran
subject8-1	70			labankadaka		narras, narrastaka			txipristadak	narraska, narras-narras	laban		
subject 15	74	irrixtaka					zunbuluka				irristatu		
subject11-1	78	narras	narras	labankadaka	labankadaka	narras			plastadaka	narras	laban	girrintzi	
subject 14	78	txirristra				ttattarrakan	mutx				irristatu		
subject 13	86	txirristra; dzia		irristaka		arrastaka	zanbuluka				irristatu	bzbzbz	
subject10-1	88	narras	narras	laprastadaka	narras	narras			klas-klas, plasta-plasta,	arrastaka, narras	laprast		taka-taka
subject 12	89	irristatu		arrauka		arrastaka	zanbuluka			irrist			
subject9-1	90			laban		narras			plistin-plastan	narras, zirrin-zarran	laban		

VIDEO	GOAL	IDEO.	FUNCT.	INF.	TYPE/TOKEN (some infor. +1)
06-A-M-slide-kid1	Sliding on toboggan	<i>Txirrist, irrist</i>	ONLY	30	(t)xirri(s/x)t(r)a 22, <i>narras</i> 3, <i>laprast</i> 2, <i>irristaka</i> 1, <i>txirrist</i> 1, <i>dzia</i> 1, <i>irristatu</i> 1
10-A-M-roll2b	Ball rolling	<i>Firri-farraka</i>	RARE, COMMON	8	<i>patarran</i> 4, <i>narras</i> 2, <i>arrast</i> 1, <i>pantan</i> 1
12-A-M-trudge2	Walk with difficulty	<i>Tikili-takala, hinkili-hankala</i>	RARE	16	<i>irristaka</i> 4, <i>irristatu</i> 2, <i>laban</i> 2, <i>laprastadaka</i> 2, <i>labankadaka</i> 2, <i>zanpaka</i> 1, <i>laprast</i> 1, <i>arrauka</i> 1, <i>irristada</i> 1
15-A-M-helter-skelter	Roll down	<i>Pinpi-punpaka, dinbilidanbalaka</i>	COMMON	5	<i>arrapaladan</i> 1, <i>laban</i> 3, <i>narras</i> 1
17-A-M-drag	Drag object	<i>arrast</i>	ONLY, COMMON	31	<i>arrastaka</i> 11, <i>narras</i> 9, <i>errestan</i> 6, <i>arrast</i> 4, <i>dandarrez</i> 1, <i>ttattarrakan</i> 1
21-A-M-swing-kid-1	Swinging kids	<i>Dintzili-dantzalaka, zanbulu</i>	COMMON	20	<i>dilindaka</i> 6, <i>dilin-dalan</i> 3, <i>zanbulu</i> 3, <i>tilin-talan</i> 2, <i>zanbuluka</i> 3, <i>kulunka</i> 1, <i>zabu</i> 1, <i>balantzaka</i> 1, <i>mutx</i> 1
24-A-M-zig-zag4	Cars zig-zag, road shape	<i>Sigi-saga</i>	COMMON	1	<i>narras</i> 1
30-A-M-wade3	Walk in water	<i>Plisti-plasta</i>	COMMON	19	<i>plisti-plasta</i> 15, <i>pitxin-patxan</i> 1, <i>txipristadak</i> 1, <i>plistin-plastan</i> 1, <i>plasta-plasta</i> 2, <i>klas-klas</i> 1
32-A-M-shuffle3	Shuffling	<i>Kirriz-karraz, terrel-terrel</i>	COMMON	17	<i>errestaka</i> 4, <i>narras</i> 1, <i>arrast</i> 2, <i>narras-narras</i> 1, <i>dandarrez</i> 1, <i>zirrin-zarran</i> 1, <i>irrist</i> 1, <i>errenka</i> 1, <i>errestatu</i> 1, <i>ttarraka-ttarraka</i> 1
35-A-M-slid	Sliding	<i>Laprast</i>	COMMON	27	<i>irristatu</i> 12, <i>laprast</i> 6, <i>laban</i> 5, <i>irrist egin</i> 2, <i>irrista</i> 1, <i>irriskadatu</i> 1
37-A-M-spin	Windmill	<i>Firringola, firrintaka</i>	COMMON	2	<i>girrintzi</i> 1, <i>bzbzbz</i> 1
38-A-M-helter-skelter3	Run down helter-skelter	<i>Tarrapatan</i>	COMMON, RARE	7	<i>patarran</i> 5, <i>pirrinketan</i> 1, <i>taka-taka</i> 1

- Basque as a verb-framed language

- Manner-salience (Slobin 2004) → low

- “the more accessible and codable the semantic component of Manner is in a language, the more high-manner-salient this language is likely to be”

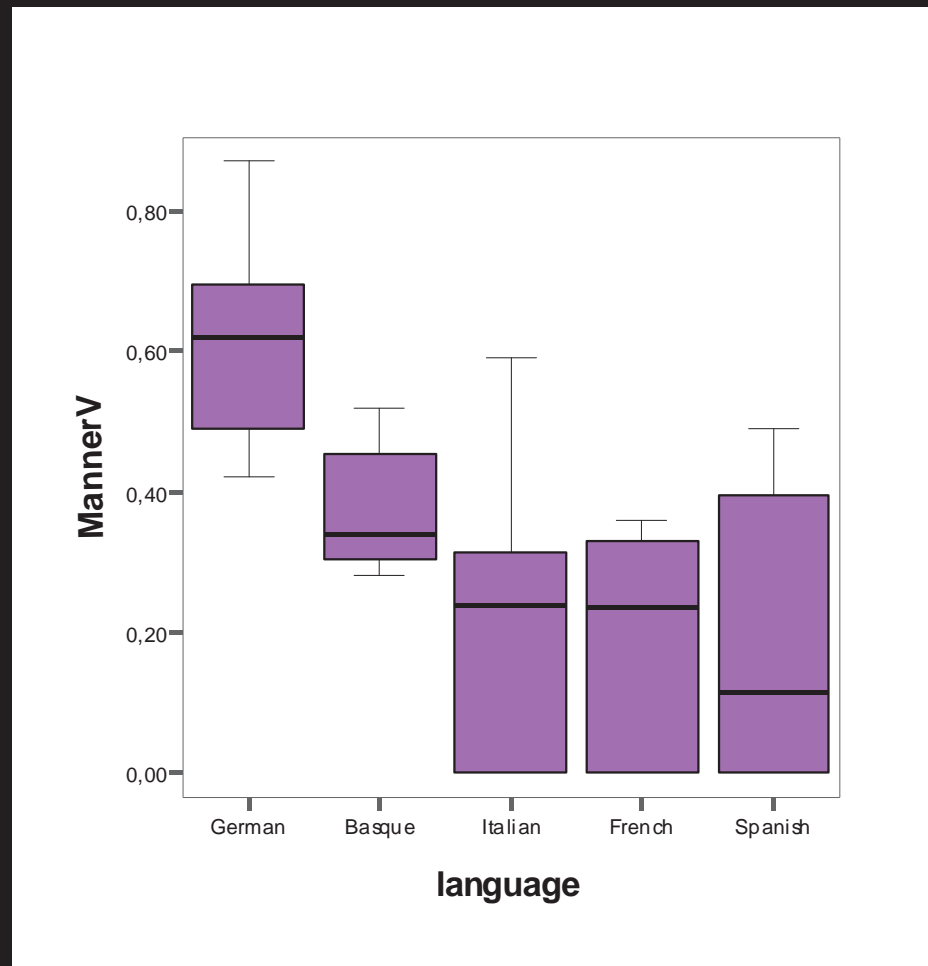
□ However...

Manner information	Manner complements	Manner verbs	Movements imitatives
Motor pattern (19)	<i>arinka</i> 'running', <i>korrika</i> 'running', <i>lasterka</i> 'running', <i>saltoka</i> 'jumping', <i>zerraldo</i> 'flat'	<i>airatu</i> 'fly', <i>dzanga egin</i> 'plunge', <i>hegaldatau</i> 'fly', <i>ibili</i> 'walk', <i>korri egin</i> 'run', <i>korrika egin</i> 'run', <i>korritu</i> 'run', <i>oin puntetan ibili</i> 'tiptoe', <i>saltatu</i> 'jump', <i>salto egin</i> 'jump'	<i>dzanga</i> 'dive', <i>plisti-plasta</i> 'waddle', <i>taka-taka</i> 'walk in small and short steps', <i>tipi-tapa</i> 'walk with small and regular steps'
Smooth motion (4)	<i>biriboraka</i> 'rolling'	<i>irriste egin</i> 'slide', <i>lerratu</i> 'slide'	<i>draz draz</i> 'shuffle'
Forced motion (2)	<i>arrastaka</i> 'dragging'	not in data but possible <i>arrast egin</i> 'drag'	<i>tirriki-tarraka</i> 'lag, straggle, drag'
Leisurely motion (1)	not common	<i>paseatu</i> 'stroll'	not common
Rate (11)	<i>arrapaladan</i> 'very quickly', <i>arinki</i> 'quickly', <i>astiro</i> 'slowly', <i>banan banan</i> 'one by one', <i>bapatean</i> 'suddenly', <i>berehala</i> 'fast', <i>bizkor</i> 'quickly', <i>brau</i> 'suddenly', <i>poliki</i> 'slowly', <i>rostean</i> 'quickly', <i>ziztu bizian</i> 'fast'	not in data but possible, e.g. <i>ospa egin</i> 'escape very rapidly'	not in data but very frequent, <i>brista-brista</i> 'walk very fast'
Means of transport (5)	<i>autoa hartuta</i> 'by car', <i>autobusez</i> 'by bus', <i>hegazkinez</i> 'by plane', <i>itsasoz</i> 'by sea', <i>oinez</i> 'on foot'	not common	not common
Inner state (12)	<i>aztoratuta</i> 'bewildered', <i>beldurtuta</i> 'scared', <i>gogoz</i> 'wilfully', <i>haserre</i> 'angry', <i>ikaratuta</i> 'scared', <i>izututa</i> 'scared', <i>kezkatuta</i> 'worried', <i>larrituta</i> 'worried', <i>lasai-lasai</i> 'calmy', <i>poz-pozik</i> 'happily', <i>txintxo-txintxo</i> 'well-behaved', <i>zain-zain</i> 'watchful'	not common	not common

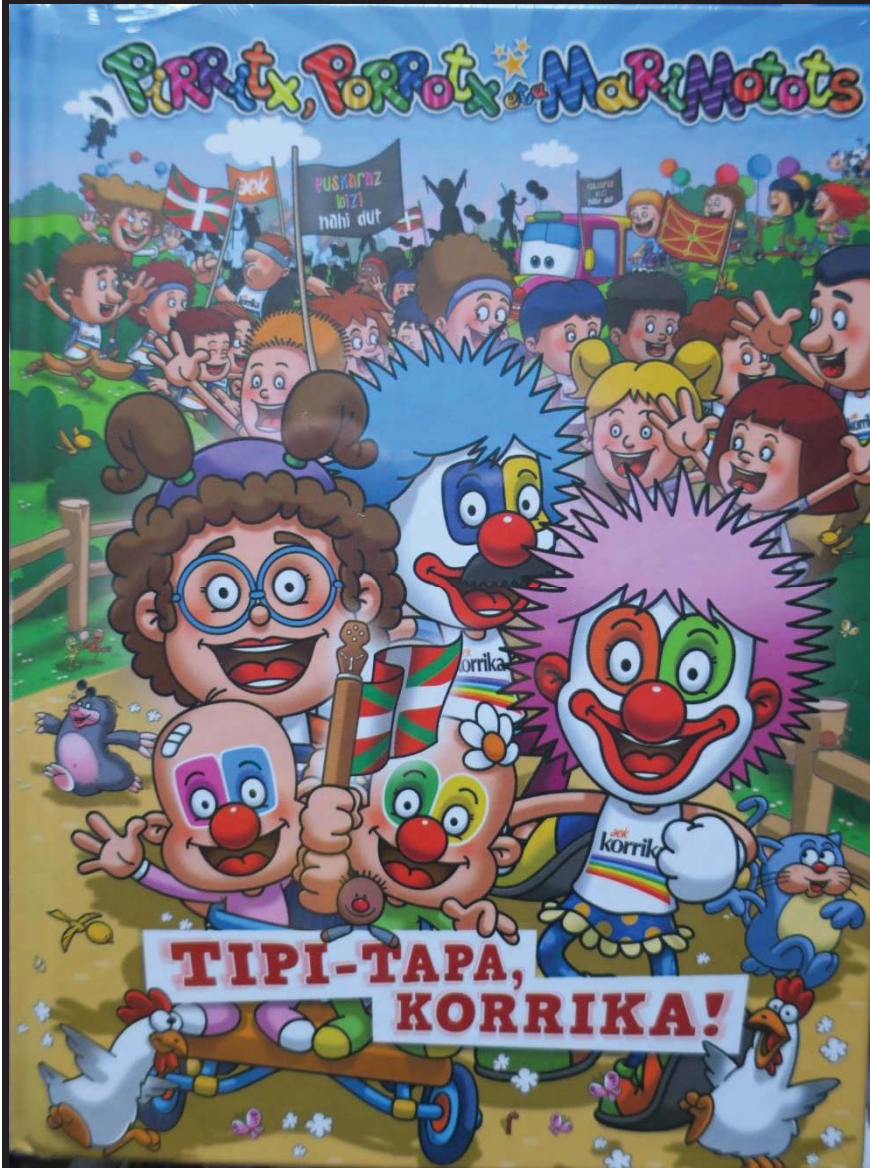
- Significant differences Basque vs. Romance
 - Bq vs Fr ($p=,016$); Bq vs It ($p=,027$); Bq vs Sp ($p=,069$)

Frog stories

All Manner
description



- In fact...
 - Very salient → Basque words







Osasunaren aldeko Hamabigarren ibilaldia

tipi-tapa osasunez

Duodécima marcha por la Salud

Pertsona guztiei zabalduko ibilaldi ez-lehiakorra (13 km)
Marcha no competitiva abierta a todas las personas (13 km)



Helmugan kamiseta bat
En meta una camiseta



Apirilak 26 26 de Abril

Irteera/Salida: 9:30

Bizkaia Aretoa (UPV/EHU) Abandoibarra etorbidea, 3
Bizkaia Aretoa (UPV/EHU) Avenida Abandoibarra, 3

Helmuga/Llegada

UPV/EHUko Kiroldegia, Leioa-Erandio
Polideportivo de la UPV/EHU, Leioa-Erandio

Kreditu 2 Aukera Askea edo 1 Graduko Ikasketetako
2 crédito de Libre Elección o 1 en Estudios de Grado

12:30etik 14:30era, autobus zerbitzua
egongo da Campuseko kiroldegitik
Astrabudako metro geltokirano.

Servicio de autobuses desde
el Polideportivo del Campus a la
parada de metro de Astrabudua
(12:30h-14:30h).

Antolatzaileak/Organizadores



Universidad
del País Vasco

Erakunde Laguntzaileak
Instituciones Colaboradoras

Euskal Herriko
Unibertsitatea

KIROI ZERBITZUA
BIZKAIA CAMPUSA
SERVICIO DE DEPORTES
CAMPUS DE BIZKAIA



TIPI-TAPA TXIKIA - ANIMA ZAITEZ!!
TIPI-TAPA PARA PEQUES - ANIMATE!!

Irteera 10:00. Sondakako Eusko Trenbideko tren geltokian
Salida 10:00. Estación de tren de Euzko Trenbideak de Sondika

Babesleak/Patrocinadores

EUSKAMPUS
Nazioarteko Bihaiharrietako Campusa
Campus de Excelencia Internacional



www.ehu.es

Bilboko Udala Ayuntamiento de Bilbao | Sondakako Udala Ayuntamiento de Sondika | Loinuko Udala Ayuntamiento de Loin | Erandioko Udala Ayuntamiento de Erandio | Leioako Udala Ayuntamiento de Leioa





- Salient Basque language trait
 - Spanish televisión → *txirrist*



Iñaki: *¡Eheheheheheh! Carmen, Carmen, Carmen, por favor, ¿¡qué estás haciendo!?*
‘Hey! Carmen, please, what are you doing?’
Eheheh eso hay que llenarlo suave, es un TXIRRIST
Hey! That should be **softly filled in**, this is a **TXIRRIST**’

Carmen: ¡ah! Bueno, suave
Ah! Ok, softly

Iñaki: venga
right

Carmen: *TXIRRIST*

Iñaki: *No, Carmen, TXIRRIST, TXIRRIST*

Carmen: *TXIRRIST, TXIRRIST*

Iñaki: *No, no, es que es un TXIRRIST,*
‘no, no, it’s just that this is a *txirrist*’
que esto lo voy a emplatar con el foie y el cebollino
‘because I’m going to serve it with the foie and chives’

Carmen: *¿con el qué?*
‘with what?’

Iñaki: *cebollino*
‘chives’

Carmen: *Iñaki, por favor, que la gente se sirve el foie con el panecillo como se ha hecho de toda la vida de dios, cariño, eh.*
‘Iñaki, give me a break, people spreads the foie on the bread, same as ever, dear, right’
Venga, TXIRRIST.
‘Come on, TXIRRIST’.



Conclusions:

Motion ideophones in Basque

- Inventory

- Large: 453 lemmas

- Semantics

□ MANNER	440
□ PATH	75
□ FIGURE	51
□ GROUND	49
□ EVENT EXTENSION	11
□ MOTION	1

□ Knowledge

- Restricted
- A bunch, well-known (all ages, all contexts)
 - *Tipi-tapa, plisti-plasta, arrast, irrist, laprast...*

□ Usage

- Sociolinguistic factors
 - Age, literacy
- Identified as “very Basque words” → ‘Basqueness’
 - Branding
 - Special Basque words

□ Future directions

-

- Cross-linguistic study of motion ideophones

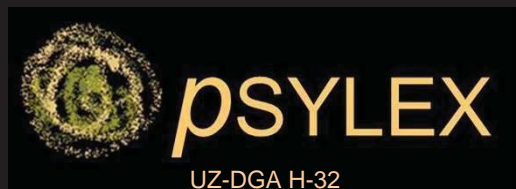
 - Semantics (coming soon! Japanese--Akita)

- Basque

 - Usage and knowledge

-

有り難う御座いました
arigatoo gozai-mashi-ta



Some references...

- Akita, K. 2009. *A grammar of sound-symbolic words in Japanese: Theoretical approaches to iconic and lexical properties of mimetics*. PhD thesis. Kobe U.
- Akita, K. 2015. Ideophones and the iconicity of motion event descriptions. SSL4, Osaka, Japan. 21/09/2015
- Childs, G. T. 1994. Expressiveness in contact situations: the fate of African ideophones. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 9(2): 257-282.
- Childs, G. T. 1996. Where have all the ideophones gone? The death of a word category in Zulu. *Toronto working papers in linguistics* 15(2): 81-103.
- Childs, G. T. 1998. Ideophone variation is tied to local identity. M. K. Verma (ed.) *The Sociolinguistics of Language and Society: Selected Papers from SS IX*, 36-46. London: Sage.
- Ibarretxe-Antuñano, I. 2006a. *Sound symbolism and motion in Basque*. Munich: Lincom Europa.
- Ibarretxe-Antuñano, I. 2006b. *Hizkuntzaren bihotzean. Euskal onomatopeien hiztegia. Euskara-Ingelesera-Gaztelera*. Donostia: Gaiak.

- ❑ Ibarretxe-Antuñano, I. 2015. Going beyond motion events typology: the case of Basque as a verb-framed language. *Folia Linguistica* 49 (2): 307-352.
- ❑ Ibarretxe-Antuñano, I. 2009. Lexicalisation patterns and sound symbolism in Basque. J. Valenzuela, A. Rojo y C. Soriano (eds.) *Trends in Cognitive Linguistics: Theoretical and Applied Models*. Hamburg: Peter Lang, 239-254.
- ❑ Ibarretxe-Antuñano, I. 2012. Análisis lingüístico de las onomatopeyas vascas. *Oihenart. Cuadernos de Lengua y Literatura* 27: 129-176.
- ❑ Ibarretxe-Antuñano, I. 2017. Basque ideophones from a typological perspective. *The Canadian Journal of Linguistics / La revue canadienne de linguistique*.
- ❑ Sugiyama, Y. 2005. Not all verb-framed languages are created equal: the case of Japanese. *Proceedings of the 31st Annual Meeting of the BLS*, 229-310.
- ❑ Toratani, K. 2012. The role of sound-symbolic forms in motion event descriptions. *Review of Cognitive Linguistics* 10:1: 90-132

